

Neither High Contracting Party shall be bound by this Article to afford transit for passengers whose admission into his territories is forbidden, or for goods of a kind of which the importation or exportation is prohibited, either on grounds of public health or security, or as a precaution against diseases of animals or plants.

For the purposes of this Article, persons, baggage and goods, and also vessels, coaching and goods stock and other means of transport, shall be deemed to be in transit across the territories of one of the High Contracting Parties when the passage across such territories, with or without transshipment, warehousing, breaking bulk, or change in the mode of transport, is only a portion of a complete journey, beginning and terminating beyond the frontier of the territories of the Party across which the transit takes place.

ARTICLE 20.

Each of the High Contracting Parties shall permit the importation or exportation of all merchandise which may be legally imported or exported, and also the carriage of passengers from or to their respective territories, upon the vessels of the other; and such vessels, their cargoes and passengers shall enjoy the same privileges as, and shall not be subjected to any other or higher duties or charges than, national vessels and their cargoes and passengers or the vessels of any other foreign country and their cargoes and passengers.

ARTICLE 21.

In all that regards the stationing, loading and unloading of vessels in the ports, docks, road-

Nici una din Inaltele Părți Contractante nu va fi obligată, prin acest articol, să mijlocească tranzitul pasagerilor a căror intrare în teritoriile sale este interzisă, sau a mărfurilor prohibite la import sau export, pentru motive, fie de sănătate publică sau siguranță, fie ca o precauție contra bolilor de plante sau de animale.

Pentru scopurile acestui articol, persoanele, bagajele și mărfurile, precum și vasele, trăsurile sau vagoanele de mărfuri și alte mijloace de transport, se vor socoti în tranzit peste teritoriile uneia dintre Inaltele Părți Contractante, când trecerea peste aceste teritorii, cu, sau fără transbordare, depunere în antrepozit, rupere de încărcare, sau schimbare în modul de transport, reprezintă numai o porțiune din călătoria completă, care începe și se termină dincolo de frontiera Părții peste teritoriul căreia se face tranzitul.

ARTICOLUL 20.

Fiecare din Inaltele Părți Contractante va permite importul sau exportul tuturor mărfurilor, ce pot fi legalmente importate sau exportate, precum și transportul de pasageri, dela sau către teritoriile lor respective, pe vasele celeilalte Părți; aceste vase, cu încărcătura și pasagerii lor, se vor bucura de aceleași privilegii ca și vasele naționale cu încărcătura și pasagerii lor, sau vasele oricărui alt stat străin cu încărcătura și pasagerii lor, și nu vor fi supuse nici unei taxe sau impuneri deosebite sau mai mari decât ele.

ARTICOLUL 21.

In tot ce privește staționarea, încărcarea și descărcarea vaselor, în porturile, docurile, radele